

MUKANDA WA KWIBEDI WA YOANO

1 Kiakia kibaadi kubanga ku kibangilo, kiakia kiatudi bapushe, kiakia kiatudi bamone na meeso eetu, kiakia kiatudi babandjile na kiakia kikume maasa eetu, bitale eyi dia muwa **2** (wiinyi muwa ubaadi uleshiibwe; na twi bamone, na atubweela⁽¹⁾, n'atwinulungula muwa wa looso, ubaadi kwi Yaya na ubetuleshiibwa); **3** kiakia kiatudi bamone na kupusha, atwinulungula kianka, bwa'shi anwe namu nwikale na bu-umune n'eetu: aku namu buumune bwetu bwi na Yaya mpaa na Mwan'aye Yesu Kidishitu. **4** Na atwinufundjila bino bintu, bwa'shi muloo wenu wikale ukumbane.

5 Na mukandu ubatupusha kwadi na wawinulungula nguno, [kuwuka'shi], Efile Mukulu nyi etaata, na mwadi'ye tamwi mufito⁽²⁾ su ngumune nya.

6 Su atwakula'shi twi na bu-umune n'aye, aku atutambukila mu mufito, atudimbi na tatukwete kufubila⁽³⁾ eyendo nya; **7** anka su atutambukila mwitaata, bu biadi'ye nabene mwitaata, twi na bu-umune bantu na bakwabo, na mase a Yesu Kidishitu Mwan'aye

(1) Sunga'shi: atwakula bu tumonyi. — (2) Sunga'shi: mifito (ku bungi).
— (3) Sunga'shi: Kukita.

aetutoosha ku bubu booso.

8 Su atwakula'shi tatwinabubu, atwidimbi'twe banabene, n'eyendo tadi mwatudi nya.

9 Su atusokola⁽¹⁾ milwisho yetu, e na kishima na kululama bwa kwitulekyeela milwisho yetu, na kwitutoosha ku bubu booso.

10 Su atwakula'shi tatwibalwishe, atumwikasha⁽²⁾ bu sha madimi, n'eyi diaye tadi mwatudi nya.

2 Baana bande, nenufundjila bino bintu bwa'shi tanulwishanga; su muntu balwisha, twi na mwimeenyi⁽³⁾ kwa Yaya, Yesu Kidishitu mululame; **2** n'aye nyi kibwikiilo bwa milwisho yeetu, na ta mpeenda bwa yeetu'twe nya, anka'nyi bwa nsenga ishima

3 Na pa bino atuwuku'shi twibamushingule, [kuwuka] su atulama milangilo yaaye. **4** Yawa aakula'shi: Nemumushingule, na sh'alama milangiloo yaaye, nsha madimi, na eyendo tadi mwadi nya. **5** Anka yawa ooso alama eyi diaye, — mwadi kifulo ki'Efile Mukulu nki-kumbane mwiendo: pa biabia atuwuku'shi twi mwadi. **6** Yawa aakula'shi abombeela mwadi, e na kia kutambuka aye nabene nka bu bibaadi'ye mutambukye.

7 Bakumiinwe, ntanenufundjila mulangilo upya nya, anka [nenufundjila] mulangilo wa

(1) Sunga'shi: Su atuleesha; su atutaa. — (2) Sunga'shi: atumwaluula bu sha madimi. — (3) Sunga'shi: Etwakwiila, muntu ayimeena mukwabo ku kiimu bwa kumwisambila. Tala Yoaano 14. 16.

kala ubaanudi batambule kubanga ku kibangilo. Wiinyi mulangilo wa kala nyi eyi dianudi bapushe. **8** Dimo'nyi nenufundjila mulangilo upya, kiakia kiikale eyendo mwadi nkiikale namu eyendo mwanudi mwanda mufito⁽¹⁾ aushimina n'etaata di'eyendo ndipwe kubanga kumunika. **9** Yawa aakula'shi e mwitaata aku mmushikwe mukwabo, e mu mufito mpaa na binobino. **10** Yawa e na mukwabo kifulo mmubombeele mwitaata, na mwadi tamwi kia kumuponesha sunga nkimune nya. **11** Anka yawa ashikwa mukwabo e mu mufito, dingi kwete kutambukila mu mufito, n'aye tawuku kwiini kwende nya, pa mwanda mufito ngwikashe meeso aaye bupofu.

12 Nenufundjila, baana, pa mwanda milwisho yeenu nginulekyelwe p'eshina diaye.

13 Nenufundjila ba-yaya, pa mwanda anuwuku yawa e kwanka kubanga ku kibangilo.

Nenufundjila [anwe] basongwalume na basongwakashi, pa mwanda nubatshimuna [yawa] mubi.

Nenufundjila, baana bakinga, pa mwanda anuwuku Yaya.

14 Nemwinufundjile ba-yaya, pa mwanda anuwuku [yawa] e kwanka kubanga ku kibangilo.

Nemwinufundjile, [anwe] basongwalume na basongwakashi, pa mwanda nwi bukome,

(1) Sunga'shi: mifito.

1 YOANO 2

na [pa mwanda'shi] eyi di'Efile Mukulu ndi-bombeelee mwanudi, na'shi nubatshimuna [yawa] mubi. **15** Tanufulaga nsenga kifulo, sunga mbintu bi pa nsenga: su muntu afulu nsenga kifulo, kifulo kia Yaya takii mwadi nya; **16** pa mwanda'shi kiakia kioso kii pa nsenga, lwabi⁽¹⁾ lwa mbidi, na lwabi lwa meeso, na kwitatula⁽²⁾ kwa [mu] muwa, ta nkia Yaya nya, anka nkia pa nsenga; **17** anka nsenga na lwabi lwayo ayikidi, anka yawa namu akitshi kikyebe ki'eshimba di'Efile Mukulu mmushadidiile looso.

18 Baana bakinga, nsaa ya ku nfudiilo ino; na bu bibanupushiishe'shi, mwikutweene na Kidishitu akafiki, binobino namu beku-tweene na Kidishitu be bungi be kwanka, ngi akituwukisha'shi nyi nsaa ya ku nfudii-lo: **19** mbatuukile munkatshi mwetu, anka tababaadi ba munkatshi mwa beetu nya; mwanda su babaadi beekale ba munkatshi mwa beetu, babaadia kubombeela neetu; anka nyi mbwa'shi bamwekwe'shi munkatshi mw'abo tamwi eetu su ngumune. **20** N'anwe, nwibashingwe mwimu kwi [yawa] e Selele, dingi anuwuku bintu bioso. **21** Ntshimwinufundjile pa mwanda wa'shi tanuwuku eyendo nya, anka pa mwanda anwidiwuku na'shi madimi su ngamune taatuukila kwiye-ndo nya. **22** A nnani sha madimi, su ta'nka

(1) Sunga'shi: malaka, ndakalaka. — (2) Sunga'shi: kwineemeka.

yawa atunu'shi Yesu nyi Kidishitu? Yawa ngi mwikutweene na Kidishitu atunu Yaya na Mwana. **23** Yawa ooso atunu Mwana te na Yaya nya; yawa abweela patooka⁽¹⁾ [bi lukumiino kwi] Mwana e mpaa na Yaya namu. **24** Bweenu'nwe, kiakia kianudi bapushe kubanga ku mbangilo kibombeele mwanudi: su kiakia kianudi bapushe kubanga ku mbangilo nkibombeele mwanudi, anwe namu anukabombela mwi Mwana mpaa na mwi Yaya. **25** Na mulayilo wadi mwitulee nguno, — muwa wa looso. **26** Nenufundjila bino bintu bitale baaba abenulubisha; **27** na, bweenu'nwe, kufikinywa [kwa mwimu] kwanudi batambule kwadi nkubombeele mwanudi, na tanwi na lukalo'shi mungi muntu enulambukisha nya; anka bu biabia abinulambukisha kwakwa kufikinywa kwa mwimu kumune pa mwanda wa bintu bioso, na biakudi'shi nkweyendo na biakushii kwa kudimba, — na muyiile biakudi kwinulambukishe, nwibabombeele mwadi.

28 Na binobino, baana⁽²⁾, bombeelayi mwaa-di, bwa'shi, pakamweka, twikale na kishinkamiisho na'shi tatukwatshikanga buufu, ku meeso kwaye, pa kufika kwaye.

(1) Sunga'shi: Yawa aleesha lukumiino mwi Mwana. — (2) Kino kishi-ma baana, mu kishingatshilo 12 na muno mu 28, akileesha bino bilongo bioso bisatu: baana bakinga, basongwalume na ba-yaya.

29 Su anushinguula'shi, aye mmululame, nushinguule'shi yawa ooso akitshi kululama batandjikwa kwadi.

3 Talangayi bi bukata bwa kifulo kii-tupe Yaya buuntu, biatudia kwikala bayitanyinwe'shi, mbaana b'Efile Mukulu; ngi pa bwa kinyi ba pa nsenga tabetuwuku, mwanda tambamuwukye'bo. **2** Bakumiinwe, binobino tatudi baana b'Efile Mukulu, na biini biatukeekala tabiabandjile kuleshiibwa nya; atuwuku'shi pakaleshiibwa, atukamwifwana, mwanda atukamumona nka biabia biaadi. **3** Na yawa ooso e na lwalwa lukulupilo mwadi'ye⁽¹⁾ etooshaa, nka bu biaadi'ye nabene mutooshiibwe selele.

4 Yawa ooso akitshi mulwisho, akitshi mpaa na bukitekite, mwanda mulwisho nyi nkukita kwa bukitekite. **5** Dingi anuwuku'shi, aye baadi muleshiibwe bwadjia kukaasha milwisho yeetu; na mwadi tamwi bubu nya. **6** Yawa ooso mubombeele mwadi takitaa milwisho nya; yawa ooso alwisha tammumone, sunga nkumushinguula nya.

7 Baana, muntu su ngumune tenulubishanga nya: yawa akitshi mianda yilulame nyi mmululame, nka bu biaadi'ye mululame. **8** Yawa akitshi mulwisho nga diabulu, mwanda kubanga ku kibangilo diabulu nka bialwisha'bi. Ni mpa mwanda wa bino pabaadi

(1) Nkwamba'shi: mwi yawa akaleshiibwa.

paleshiibwe Mwan'Efile Mukulu, bwa'shi abutule mifubo ya diabulu. **9** Yawa ooso mutandjibwe kwi Efile Mukulu takitaa mulwisho nya, mwanda lubio lw'Efile Mukulu ndubombeelee mwadi, na dingi ta mulombeene kulwisha nya, mwanda mmutandjikwe kwi Efile Mukulu. **10** Pa bino ngi pamwekwe patooka baana b'Efile Mukulu na baana ba diabulu: yawa ooso shakitshi bululame ta ng'Efile Mukulu nya, mpaa na yawa shafulu mukwabo kifulo. **11** Mwanda mukandu watudi bapushe kubanga ku kibangilo wi bino'shi, twifuleene kifulo muntu na muntu, **12** kushii bu bibaadi Kayina lupese lwa ntoomboshi aye nkwipaa mukwabo. Na mbwakini bubamwipayile? Pa mwanda mifubo yaaye yibaadi yibi na ya mukwabo yibaadi yilulame.

13 Bakwetu, tanukemanga su ba pa nsenga benushikwa. **14** Atwe atuwuku'shi tubakatuka ku lufu tubakidi ku muwa, pa wanda twibafule bakwetu kifulo; yawa shi mufule mukwabo kifulo mmubombeelee mu lufu. **15** Yawa ooso mushikwe mukwabo nyi ayipaana, na anuwuku'shi muntu ayipaana su ngumune tee na muwa wa looso munda mwaye nya.

16 Ku bino ngi kubatuwuku [bi] kifulo, kwamba'shi aye balekyele muwa waye bwetu'twe; n'atwe namu, twi na kia kuleka miuwa yetu pa mwanda wa bakwetu. **17** Anka

yawa e na bintu bia ino nsenga, na amono mukwabo na lukalo [lwa kintu], aye tamu-toosheesha eshimba⁽¹⁾, a naminyi bibombeele kifulo ki'Efile Mukulu mwadi?

18 Baana, tatwikalanga na kifulo kia peenda kukanwa⁽²⁾ sunga kwidimi; anka [twikale nakio] mu bikitshiino, na mwiendo. **19** Na ku bino atukashinguula'shi, twi ben'eyendo, na'twe atukafukamisha mashimba eetu kumpala kwaye, — **20** peekale su eshimba dietu aditutopeka, Efile Mukulu mmukile eshimba dietu bukata, awuku bintu bioso. **21** Bakumiinwe, su eshimba dietu tandji-tutopekye, twi na kwikulupisha mwi Efile Mukulu; **22** na kintu kioso kiatudia kuteka kiakia, atwikitambula kwadi pa mwanda twibalame milangilo yaaye na'shi tukwete kukita bintu bilongame ku meeso kwaye. — **23** Na mulangilo waye nguno'shi, tukumiine mwishina dia Mwan'aye Yesu Kidishitu, na twifuleene kifulo muntu na mwinaye, muyiile biadi mwi tupe mwiiya; **24** na yawa mulame milangilo yaaye mmushaale mwadi n'aye [mmushaale] mwi wiinyi yawa muntu; na ku bino atuwuku'shi, mmushaale mwatudi, ku Kikudi kiadi mwi tupe.

4 Bakumiinwe, tanukumiiinanga kikudi kioso nya, anka taluulayi bikudi bwa

(1) Nkwamba'shi: akutwa kumupusha lusa. — (2) Sunga kwamba'shi: kifulo kia ku kwakula kwiyi su nku kwisaamba.

kumona su mbia kw'Efile Mukulu, mwanda batemuki be bungu ba madimi babatuu-ku pa nsenga. **2** Ku bino namu anuwuku Kikudi ki'Efile Mukulu'shi: kikudi kioso akiakula'shi, Yesu Kidishitu mufikye ku mbidi nkia kw'Efile Mukulu, **3** na kikudi kioso kishakiakula'shi, Yesu Kidishitu mufikye ku mbidi tankia kw'Efile Mukulu nya; dingi kino nyi kia mwikutweene na Kidishitu, yawa abanupushiishe'shi akafika, na binobino mmupwe kwikala pa nsenga. **4** Bwenu'nwe, baana, nwi b'Efile Mukulu, na nwibapwe kwibatshimuna, mwanda yawa e mwanudi e bukata bukile yawa e pa nsenga. **5** Bwa'bo, abo mbeena nsenga; ngi bwakinyi abaakula muyiile bipikwa bia pa nsenga, na ba pa nsenga abebateemesha. **6** Atwe twi b'Efile Mukulu; yawa awuku Efile Mukulu etuteemesha; yawa shii a Efile Mukulu tetuteemesha nya: ku biabia nkwatuwukila kikudi ki'eyendo na kikudi kia kuluba⁽¹⁾ kwakwa.

7 Bakumiinwe, twifuleneyi kifulo muntu na muntu, mwanda kifulo nki'Efile Mukulu, na yawa ooso e na kifulo nyi mutandjibwe kwi Efile Mukulu dingi awuku Efile Mukulu. **8** Yawa shi na kifulo tawukile Efile Mukulu nya, mwanda Efile Mukulu nkifulo. **9** Mu bino ngi mubamwekyele kifulo ki'Efile Mukulu kwatudi, kwamba'shi Efile Mukulu batumine

(1) Sunga'shi: kikudi kia kutupakana.

Mwan'aye umune eelega pa nsenga, bwa'shi twikale na muwa kwadi'ye; **10** mu bino ngi mwi kifulo, kushii kwamba'shi, tubaadi na kifulo n'Efile Mukulu, anka kwamba'shi, aye betufuule kifulo ngi'ye kutuma Mwan'aye, [bwa kwikala] kibwikiilo kia milwisho yetu.

11 Bakumiinwe, su Efile Mukulu betufuule kifulo bino, atwe namu twi na kia kwifuleena kifulo muntu na muntu. **12** Takwi muntu su ngumune bamwene Efile Mukulu nya; su twefuleena kifulo ku muntu na muntu, Efile Mukulu mubombeele mwatudi, na kifulo kiaye nkikumbane mwatudi. **13** Pa bino ngi patuwukila'shi twibabombeele mwadi n'aye namu mwatudi, nyi paadi mwitupe bia ku Kikudi kiaye; **14** n'atwe tubamono na atuleesha bu-kamonyi'shi, Yaya batumine Mwana [bwa kwikala bu] Mupaashi a ba pa nsenga.

15 Yawa ooso akaakula'shi, Yesu nyi Mwana a Efile Mukulu, Efile Mukulu mubombeele mwadi n'aye namu e mwi Efile Mukulu. **16** Dingi tubapu kuwuka na kukumiina kifulo kii n'akio Efile Mukulu kwatudi. Efile Mukulu nyi kifulo, na yawa mushaale mu kifulo, mmubombeele mwi Efile Mukulu, n'Efile Mukulu namu mmubombeele mwadi. **17** Mu bino ngi mubakumbana kifulo n'eetu, bwa'shi twikale na kishinkamiisho kioso p'efuku dia kiimu, kwamba'shi, nka biabia biadi'ye, ngi biatudi, atwe namu, pano pa nsenga. **18** Mu kifulo

tamwi moo nya, anka kifulo kipwidikye aki-binga moo, mwanda moo ngusemune malwa; na yawa atshiini tamukumbane mu kifulo. **19** Atwe twibamufule mwanda aye betufuule kifulo [bu] a kwibedi.

20 Su muntu aakula'shi: Nemufule Efile Mukulu kifulo, aku ashikwa mukwabo, nsha madimi; mwanda yawa shi mufule mukwabo akwete kumona kifulo, namini biadia kufula Efile Mukulu kifulo ashamono meeso?

21 N'atwe twi na uno mulangilo wa kwadi'shi, yawa mufule Efile Mukulu kifulo, afule namu'nyi mukwabo kifulo.

5 Yawa ooso akumiina'shi Yesu nyi Kidishitu, mutandwe kwi Efile Mukulu; na ooso mufule yawa batandjiishe, mufule namu'nyi mpaa na yawa mutandjikwe kwadi.

2 Pa bino mpatuwukila'shi twibafule baana b'Efile Mukulu kifulo pano, paapa patufulu Efile Mukulu kifulo na paatulama milangilo yaaye; **3** mwanda kifulo ki'Efile Mukulu kii bino'shi, tulame milangilo yaaye, na milangilo yaaye tayi bukopo nya, **4** mwanda kioso kitandjiibwe kwi Efile Mukulu nkipwe kutshimuna bia pa nsenga; na bwiini butshimunyi bubatshimuna bia pa nsenga bwi bino, [kwamba'shi] ndukumiino lwetu. **5** A nnani mutshimunyi a bia pa nsenga, kushii'nka yawa bakumiina'shi, Yesu nyi Mwan'Efile Mukulu?

6 Nnaye bafikile ku meema na ku mase, Yesu Kidishitu, kushii peenda mu [bukome bwa] meema, anka mu [bwa] meema na mase; na Kikudi naakio akiakula bu kamoni, mwanda Kikudi nyi eyendo; **7** mwanda kwi bisatu abiakula bu-kamonyi: **8** Kikudi na meema, na mase, bano basatu namu mbepusheene bwa bu-kamonyi bumune. **9** Su atutambula bu-kamonyi bwa bantu, bu-kamonyi bw'Efile Mukulu mbukile bukata; mwanda buno ngi bu-kamonyi bw'Efile Mukulu bubaakwile pa mwanda wa Mwan'aye. **10** Yawa akumiina mwi Mwan'Efile Mukulu, e na bu-kamonyi amwa munda mwaye'ye nabene; yawa shakumiina Efile Mukulu, bamwikasha [bu] sha madimi, mwanda tamukumiine mu bu-kamonyi bubatuulu Efile Mukulu pa mwanda wa Mwan'aye. **11** Bu-kamonyi mbuno'shi: Efile Mukulu betupeele muwa wa looso, na wiinyi wawa muwa wi mwi Mwan'aye: **12** Yawa e na Mwana e na muwa, yawa shii na Mwan'Efile Mukulu namu te na muwa nya.

13 Nenufundjila bino bintu bwanudia kuwuka'shi, nwi na muwa wa looso, anwe abakumiina mwishina dia Mwan'Efile Mukulu.

14 Na lukulupilo lwatudi nalo mwadi lwi bino'shi, su atutekye kintu kikampanda muyiile kikyebe ki'eshimba diaye, aye etupushiisha; **15** na su atuwuku'shi etupushiisha, [kintu] kioso kiakia sunga kii naminyi

kiatutekye, atuwuku'shi twi na bintu biatudi bamutekye.

16 Su muntu amona mukwabo akitshi bubi bushii bwa kumufikisha ku lufu akamutekye; biabia akamupa muwa, [bikishekishe] kwi baaba bashabakitshi milwisho ayifisha ku lufu. Kwi bubi [abufisha muntu], ku lufu: bwa bwabwa bubi, ntangamba'shi atekye luteko nya. **17** Bukitekite bwoso nyi mbubi, na kwi bungi bubi bushabufikisha [muntu] ku lufu. **18** Atuwuku'shi, ooso mutandjibwe kwi Efile Mukulu takitaa bubi nya, anka yawa mutandjibwe kwi Efile Mukulu mmwilame aye nabene, na ntoomboshi tamukumaa minwe nya. **19** Atuwuku'shi atwe twi [bantu] b'Efile Mukulu, na'shi nsenga yoso yishima ngishaale muushi a matalwa a ntoomboshi. **20** Aku namu atuwuku'shi Mwan'Efile Mukulu bafikile, na betupele kinangu, bwa'shi tushinguule yawa Eeyendo, na twi mwi a Eyendo, [kwamba'shi] mwi Mwan'aye Yesu Kidishitu: aye ngi Efile Mukulu a Eyendo na muwa wa looso.

21 Baana, elameyi ku mankishi.